

Le Pavloskro dujto lil le Korintanenge

O pozdravos

¹ Me o Pavol, le Devleskra volatar apošolos le Ježišoskro Kristoskro, the o phral o Timoteus pisinas le Devleskra khangerake andro foros Korint the savore Devleskre manuŝenge andre cali Achaja:

² Mi del tumen o Del, amaro Dad, the o Raj, o Ježiš Kristus, peskri milost the o smirom!

O Pavol palikerel le Devleske

³ Palikeras le Devleske, savo hino Dad amare Rajeskro le Ježišoskro Kristoskro. Ov hino lačhejileškro Dad the o Del, kastar avel savoro radišagos. ⁴ Ov amen del o radišagos andre savore amare pharipena. Avke palis the amen šaj das ole radišagostar, so chudňam le Devlestar, avre manušen andre lengre pharipena. ⁵ Bo sar aven pre amende but pharipena le Kristoskre, avke aven the but radišagi le Kristostar. ⁶ Te amen avke cerpinas, oda hin prekal tumaro radišagos the zachrana. A te hin amen radišagos, ta the tumen hin radišagos. Oda radišagos tumen del zor te likerel avri a te zlidžal ola pharipena, so the amen zlidžas. ⁷ Amari nađej pal tumende hiňi zorali, bo džanas, hoj sar san jekhetane amenca andro

pharipena, avke avena jekhetane amenca the andro radišagos.

⁸ Amen kamas, phralale, hoj te džanen pal o pharipen, so amen sas andre Azija. O pharipen, so pre amende avla, sas ajso baro, bareder sar birinahas te zlidžal, avke imar aňi na pačahas, hoj oda predživaha. ⁹ Imar peske gondolinahas, hoj ode meraha. Ale oda pes ačila vašoda, hoj pes te na mukas korkore pre peste, ale pro Del, savo uštavel le mulen. ¹⁰ Kajte sas oda avke, hoj šaj mułam, o Del amen andral oda cirdña avri a mek amen the cirdela. Pre leste pes mukas, hoj amen furt pale cirdela avri, ¹¹ te amenge the tumen pomožinena tumare modlitbenca vaš amenge. Vaš oda, hoj but džene pes vaš amenge modlinenas, but manuša palikeren vaš e milost, so chudňam.

O Pavol našti avel andro Korint

¹² Bo amaro lašariben hin kada: Amaro svedomje amenge sikavel, hoj andro svetos dživahas svetones the andro žužipen, so hin le Devlestar, a maškar tumende meksa buter, na andre le manušeskri godi, ale andre le Devleskri milost. ¹³ Se na pisinas tumenge vareso aver, ale ča oda, so genen abo imar mištes achalon. A pačav, hoj mek achalona savoro. ¹⁴ Akana amen achaluven ča sikra, ale pačav, hoj achalona amen andre savoreste, hoj pes amenca te lašaren, avke sar the amen tumenca, andro džives amare Rajeskro le Ježišoskro.

¹⁵ Andre kada pačaben kamlom te avel sigeder ke tumende, hoj te aven duvar požehňimen.

¹⁶ Palis khatar tumende kamlom te predžal

andre Macedonija a andral e Macedonija te avel pale ke tumende, hoj mange te pomožinen te džal andre Judsko. ¹⁷ Te oda me kamlom, kerdom oda bi o gondolišagos? Abo te man rozhodņinav, rozhodņinav man mandar, hoj jekhvareste phenav the „He“ the „Na“?

¹⁸ Ale avke sar o Del vakerel o čačipen, avke the mire lava ke tumende na sas the „He“ the „Na“. ¹⁹ Bo o Čhavo le Devleskro, o Ježiš Kristus, na sas the „He“ the „Na“. Ov, pal savo tumenge vakerahas me, o Silvan the o Timoteus, hin le Devleskro „He“, bo furt kerel, so phenel. ²⁰ Bo savore lava, pal save o Del phendā, hoj amenge dela, hine andro Ježiš „He“, a vašoda andro Ježiš phenas „Amen“ – le Devleske pre slava. ²¹ Ale o Del hino oda, ko zoraľarel amaro the tumaro pačaben andro Kristus. Ov amen pomazinda ²² a zapečafinda, hoj te avas leskre. A diňa le Duchos andre amare jile, sar zaloha savorestar, so mek chudaha.

²³ O Del mange hino švedkos, bo prindžarel miro jilo, hoj vaš oda na avlom andro Korint, bo tumen na kamlom te dukhavel. ²⁴ Se amen na kamas te vladņinel upral tumaro pačaben, ale kamas te kerel e buči tumenca jekhetane pre tumaro radišagos, bo le pačabnaha ačhen zorales.

2

¹ Phendom mange, hoj na avava ke tumende avke, hoj tumenge anava o pharipen. ² Bo te me tumenge kerava o pharipen, ko man palis dela o radišagos? Te na oda, kaske me kerdom

o pharipen? ³ A kada tumenge pisindom, hoj sar avava, te na avav smutno ole dženendar, kastar majindomas te radisalol. Bo pačav, hoj savoren tumen hin jekhetane manca radišagos. ⁴ Bo bare pharipnastar the phare jilestar a but apsenca tumenge pisinavas. Na vašoda, hoj te aven smutna, ale hoj te sprindžaren miro baro kamiben ke tumende.

Te odmukel le binošneske

⁵ Ale te vareko kerđa varekaske pharipen, na ča mange kerđa pharipen, ale sikra the tumenge savorenge. No me na kamav paš oda mek te prithovel. ⁶ Imar sas dos potrestimen oda manuš but tumare dženendar. ⁷ Ale akana imar ela feder, te leske odmukena a potešinena les, hoj les oda smutnišagos te na odlel calkom le pačabnastar. ⁸ Vašoda tumen mangav, hoj leske te presikaven o kamiben. ⁹ Bo vašoda kada pisindom, hoj te dikhav, sar andre odi skuška obačhena a či kerena savoro avke, sar phendom. ¹⁰ Te tumen odmukena varekaske vareso, oleske odmukava the me. Bo oda, so me odmuklóm – te man sas so te odmukel – odmuklóm prekal tumaro lačno anglo Raj, ¹¹ hoj amen o satan te na klaminel. Bo amen prindžaras leskre plani.

Le Pavloskro pharipen andre Troada

¹² Sar avlóm andre Troada te vakerel o evaňjelium le Kristoskro, kajte sas o vudar le Rajestar phundrado prekal ma, ¹³ mire duchos na sas smirom, bo na arakhlóm ode mire phrales le Titus. Vašoda man lenca ode rozlučindom a gelóm andre Macedonija.

14 Ale palikerav le Devleske, savo amenge del furt te zviťazinel andro Kristus a prekal amende del te sikavel pre dojekh than peskro prindžaripen sar odi šukar voňa. 15 Bo amen sam le Devleske sar odi šukar voňa le Kristoskri maškar ola, ko ena zachraňimen, a the maškar ola, ko ena zničimen. 16 Prekal jekh oda hin e meribnaskri voňa pro meriben a prekal aver oda hin e dživipnaskri voňa pro dživipen. Ale ko oda šaj kerel? 17 Bo amen na šeftinas le Devleskre laveha, sar oda but džene keren. Ale vaš oda, hoj amen o Del bičhađa, vakeras pačivalones anglo Del sar služobňika le Kristoskre.

3

O služobňika la neva zmluvakre

1 Či pes chudas korkore pale te lašarel? Abo či amenge kempel (sar varesave avre manušenge) o lila prekal tumende – abo tumendar –, so phenena, hoj ko sam? 2 Se tumen san amaro l'il pisimen andre amare jile, savo prindžaren a genen savore manuša. 3 Se pre tumende dičhol, hoj san le Kristoskro l'il, pripravimen amara službaha, savo nane pisimen la tintaha, ale le džide Devleskre Duchoha. Oda l'il hin pisimen na pro barune tabli, ale pro masune tabli – pre tumare jile.

4 A kajso pačaben amen hin le Kristostar andro Del. 5 Amen našti kajso vareso keras korkore pestar, ale amari zor hin le Devlestar. 6 Ov amendar kerđa, hoj te avas služobňika la neva zmluvakre – na le pismenengre andro zakonos,

ale le Duchoskre – bo o pismena murdaren, ale o Duchos obdžidarel.

⁷ E služba le meribnaskri – o zakonos avri-randlo le pismenena pro bara – sas ajsi slavno, hoj o manuša andral o Izrael našti dikhenas le Mojžišoske pro muj, bo švicinelas la slavaha. Te e služba, so našliła, sas ajsi slavno, ⁸ či na ela e služba le Duchoskri meksa slavneder? ⁹ Te e služba, so anel odsudeñje, sas ajsi slavno, keci slavneder ela e služba, so anel o spravodlišagos?

¹⁰ Odi služba, so sas jekhvar slavno, imar nane slavno anglal odi služba, so hin akana, bo hin la bareder slava. ¹¹ Bo te oda, so našlol, sas slavno, ta akor, keci slavneder hin oda, so ačhel pro furt?

¹² Vašoda, hoj amen hin kajsi nađej, sam igen šmela. ¹³ Na avke sar o Mojžiš, savo thoda o khosno pro muj, hoj te na dikhen o Izraeliti o koñec ola slavakro, savi našliła. ¹⁴ Ale lengre goda sas zaphandle a mek dži adadžives lenge ačhel oda khosno, sar genen o purano zakonos. Nane lenge otkerdo, bo ča andro Kristus pes otkerel. ¹⁵ Ale mek dži adadžives, kecivar genen le Mojžišoskro zakonos, ačhel o khosno pre lengre jile. ¹⁶ Ale sar pes vareko visarel ko Raj, o khosno hino ilo het. ¹⁷ Oda Raj hin o Duchos a kaj hin o Duchos le Rajeskro, ode hin e sloboda. ¹⁸ No amen savore pes dikhas andre slava le Rajeskri odučharde mujeha sar andro gendalos. A odi slava, so avel le Rajestar, savo hino o Duchos, amen čerinel pre leskro obrazis – andral jekh slava andre aver.

O barvalipen andro čikakre kuča

¹ Vašoda, hoj amen hin kadi služba, so amenge sas diñi le Devleskra milostatar, amen na slabisaľuvas. ² Diňam pestar het o garude ladžandutne veci, aňi na keras o veci vibitones, aňi na previsaras o lav le Devleskro. Ale sar sikavas o čačipen, savore manuša šaj džanen andre peskre jile, save sam amen manuša anglo Del. ³ A te hin amaro evaňjelium garudo, garudo hino oľenge, ko meren. ⁴ On na pačan vašoda, bo o del kale svetoskro lenge korarda o goda, hoj te na dikhen o švetlos, so avel andral o evaňjelium, pal e slava le Kristoskri, savo hino o obrazis le Devleskro. ⁵ Bo amen na vakeras korkore pal peste, ale pal o Ježiš Kristus, hoj hino Raj, bo amen sam ča tumare služobňika prekal o Ježiš. ⁶ Bo o Del, savo phenda: „Mi švicinel o švetlos andral o kalipen!“, labarda o švetlos the andre amare jile a anda o vidňišagos, hoj te prindžaras e slava le Devleskri, savi dičhol pro muj le Ježišoskro Kristoskro.

⁷ Ale kada barvalipen hin andre amende andro čikakre kuča, hoj te dičhol, hoj odi bari zor hin le Devlestar a na amendar. ⁸ Pal savore seri pre amende avel o pharipen, ale šoha na sam ispidle andro kutos; varekana na džanas, so te kerel, ale šoha pes na poddas; ⁹ džan pre amende, ale na sam omukle; sam čhide tele, ale na sam zničimen. ¹⁰ Furt las pre peskro telos le Ježišoskro meriben, hoj o džvipen le Ježišoskro te dičhol pre amaro telos. ¹¹ Bo amen, ko dživas, sam furt dine pro meriben vaš o Ježiš, hoj pes the o džvipen le Ježišoskro te sikavel pre amaro

meribnaskro telos. ¹² A avke andre amende kerel o meriben, no andre tumende o dživipen.

¹³ Hin pisimen: „*Pačandilom, vašoda phendom.*“ Amen hin oda jekh pačabnaskro Duchos – the amen pačas, vašoda vakeras. ¹⁴ Bo džanas, hoj o Del, savo uštađa le Rajes le Ježiš andral o meriben, uštavela the amen andral o meriben le Ježišoha a ačhavela amen jekhetane tumenca anglal peste. ¹⁵ Kada savoro hin prekal tumaro lačno, hoj le Devleskri milost' te dodžal paš o buter a buter manuša, hoj o palikeriben te barol pre slava le Devleskri.

O dživipen andral o pačaben

¹⁶ Vašoda amen na slabisaľuvas, ale kajte amaro avruno manuš merel, o andruno manuš hino neveder džives so džives. ¹⁷ Bo kala loke pharipena, so akana predžas, na likerena but a anena amenge igen baro barvalipen – e večno slava. ¹⁸ Bo na dikhas pre oda, so dičhol, ale pre oda, so na dičhol. Bo ola veci, so dičhol, hine ča pre varesavo časos, ale ola, so na dičhol, hine pro furt.

5

Pal o večno kher andro ņebos

¹ Bo amen džanas, hoj hin amen kher le Devlestar, sar ela telečhido kada teloskro stankos, andre savo dživas kade pre phuv: Oda hin o večno kher andro ņebos, so nane kerdo le vastenca. ² Vašoda andre kada telos le pharipnastar vzdichinas a igen kamas peske te urel peskro kher andral o ņebos, ³ hoj te avas arakhle urde a na lange. ⁴ Bo medik sam andre kada teloskro

stankos, vzdichinas le pharipnastar, se amen na kamas ča te čhivel tele o phuvakro telos, ale te urel pre peste oda ņeboskro, hoj pes o meribnaskro te zaučharel andre le dživipnaha. ⁵No, o Del hin oda, ko amen pre oda pripravinda a diña amenge the le Duchos sar e zaloha.

⁶Vašoda furt pačas a džanas, hoj medik sam khere andro telos, sam dur le Rajestar. ⁷Bo amen dživas le pačabnastar a na olestar, so dikhas. ⁸Hin amen zoralo pačaben a radeder omuklamas peskro telos a gelamas te bešel khere ko Raj. ⁹Vašoda, či sam khere vaj avri le kherestar, keras savoro, hoj te avas leske pre dzeka. ¹⁰Bo savore pes mušinas te ačhavel anglo sudno tronos le Kristoskro, hoj peske sako te lel peskro počiniben vaš oda, so kerđa, medik sas andro telos – či lačo, abo nalačo.

Pal e služba, so anel o smirom

¹¹Amen džanas, s'oda hin te daral pes le Devlestar, a vašoda prevakeras le manušen. O Del amen prindžarel a pačav, hoj the tumen amen prindžaren andre tumare jile. ¹²Bo amen pes na kamas pale kaleha te lašarel, ale das tumen vareso, soha tumen šaj lašaren amenca. Hoj te džanen so te phenel olenge, ko pes lašaren le avruneha, so dičhol, a na oleha, so hin andro jilo. ¹³Te samas bi e godi, oda sas prekal o Del. Te samas paš e sasti godi, oda sas prekal tumende. ¹⁴Bo o kamiben le Kristoskro amen ispidel, bo amen achalilam, hoj te jekh dženo mula vaš savore, ta akor savore mule. ¹⁵A vašoda mula vaš savore, hoj ola, ko dživen, te na dživen buter

peske, ale oleske, ko vaš lenge muľa a sas uštado andral o meriben.

¹⁶ Akanastar imar na prindžaras ņikas avke, sar oda dikhen o manuša, bo kajte avke le Kristus varekana prindžarahas, akanastar les imar avke na prindžaras. ¹⁷ Vašoda te hin vareko andro Kristus, hino nevo manuš. O purane veci našlile, dikh, savoro hin nevo! ¹⁸ Kada savoro hin le Devlestar, savo amen zmjerinda korkoro peha prekal o Kristus a diňa the amen e služba, savi anel o zmjereňje. ¹⁹ Bo o Del andro Kristus andã o zmjereňje maškar peste the maškar o svetos. Na rachinelas imar le manušenge lengre bini a diňa amenge o lav, so anel o zmjereňje. ²⁰ Sam bičhade te vakereľ vaš o Kristus, sar te o Del tumenge dovakerdahas prekal amende. Vaš o Kristus tumen mangas: Zmjerinen tumen le Devleha! ²¹ Bo o Del thođa pre oda, ko na prindžarelas o binos, savore amare bini, hoj andro Kristus amen te avas čačipnaskre anglo Del.

6

¹ Mangas tumen sar ola, ko keras buči jekhetane le Devleha, hoj e milost le Devleskri te na prilen hijaba. ² Bo phenel:

*„Andro milostivo časos
tut šundom avri;
andro džives la spasakro
tuke pomožindom.“*

Dikh, akana hin oda milostivo časos, akana hin oda džives la spasakro!

³ Amen na keras nič, pre soste vareko šaj rušlahas, hoj ničko te na dikhel tele amari služba.

⁴ Ale andre savoreste pes sikavas sar le Devleskre služobníka, save but likerem avri andro pharipen, andro čoripen the andro cerpišagi; ⁵ samas marde, samas andro berteni a but nipi pre amende igen džanas; phares kerahas buča, so-viben amen na sas a samas bokhale. ⁶ Likerahas pes andro žužipen, andro prindžaripen, andre trpezlivost, andro lačhipen, andro Sveto Duchos, andro čačo kamiben, ⁷ andro čačipnaskro lav the andre zor le Devleskri. O spravodlišagos amenge hin andre jekh vast sar zbraň pro utokos a andre aver pre obrana. ⁸ Sar le Devleskre služobníka predživas the e slava the e ladž; vakerem pal amende the šukares the džungales. Phenem, hoj sam klamara, ale the avke vakeras o čačipen. ⁹ Sam sar ola, kas na prindžaren a the avke amen mištes prindžaren; sam sar ola, ko imar merem, a dikhen, the avke dživas; sam marde, ale na sam murdarde. ¹⁰ Sam sar smutna, ale furt radisaľivas; sam sar čore a the avke but dženen barvalaras; sam sar te amen nič na ulahas, ale hin amen savoro.

¹¹ Ó, Korintánale, vakerahas tumenca andral o jilo a nič tumenge na garudam andre. ¹² Amen na phandlam amare jile prekal tumende, ale tumem prekal amende. ¹³ Ale phenav tumenge sar le čhavage: Phundraven the tumem tumare jile prekal amende!

O chramos le džide Devleskro

¹⁴ Ma cirden o cudzo jarmos jekhetane olenca, ko na pačan! Sar šaj el o lačhipen jekhetane le

nalačipnaha? Abo sar šaj el o švetlos jekhetane le kalipnaha? ¹⁵ Šaj o Kristus pes zdžal le bengeha*? So hin jekhetane oles, ko pačal, oleha, ko na pačal? ¹⁶ So hin jekhetane le Devleskre chramos le modlenca? Se amen sam o chramos le džide Devleskro, avke sar phenda o Del:

*„Bešava andre lende
a phirava maškar lende,
me avava lengro Del
a on ena mire manuša.“*

¹⁷ Vašoda:

*„Aven lendar avri
a oddelinen tumen lendar,
phenel o Raj,
ma chuden tumen le nažužestar
a me tumen prilava.“*

¹⁸ *Me avava tumaro Dad
a tumen avena mire čhave the čhaja,
phenel o Nekzoraleder Raj.“*

7

¹ Mire lače phralale, te amen o Del diña kajse lava, žužaras pes savorestar, so melarel o telos the o duchos, hoj te avas andre savoreste sveta a te daras le Devlestar.

Le Pavloskro radišagos

² Prilen amen jilestar! Ńikaske na kerđam nič nalačo; Ńikas na dukhađam; Ńikaha na thodađam avri. ³ Na phenav oda, hoj tumen te odsudzinav. Se imar phenda, hoj san andre amare jile, hoj jekhetane te meras a jekhetane te

* **6:15** 6,15 O Belial

dživas. ⁴ Andre savoreste tumenge pačav a thovav andre tumende baro baripen! Andre savore amare pharipena som zoraľardo a pherdžardo le radišagoha.

⁵ Bo akorestar, sar avľam andre Macedonija, amare telos na sas űisavo odpočinkos. Všadzik amen sas pharipena: Avral sas o maribena a andre amare jile e dar. ⁶ Ale o Del, savo del o radišagos olen, ko andro duchos na birinen, diňa o radišagos the amen oleha, hoj avľa o Titus. ⁷ No, na ča oleha, hoj ov avľa, ale the ole radišagoha, so les sas tumendar. Ov amenge vakerelas pal oda, sar man igen kamen te dikhel; sar pal ma roven a sar tumenge igen pal ma džal. Olestar man sas mek buter radišagos.

⁸ A te le ľileha tumenge kerdom pharipen, imar mange oda nane pharo, kajte sas. Se dikhav, hoj tumenge oda ľil anda sikra pharipen, ⁹ ale akana radisaľuvav. No na vašoda, hoj tumen sas pharipen, ale vašoda, hoj oda pharipen tumen visarda le binendar. Oda pharipen sas le Devleske pre dzeka a oleha tumenge nič na kerdam nalačo. ¹⁰ Se te hin varekaske pharo, te hin oda le Devleskri voľa, a visarel pes le binostar, zachraňinel les oda. Kajso pharipen na mušinas te bajinel. Ale te hin varekas o svetoskro pharipen, anel leske oda o meriben. ¹¹ Dikhen kaj tumen anda kada pharipen, so hin pal e Devleskri voľa. Ča dikhen savi snaha the ochota! Savi dar, savi tužba a savi horľivost! Savi voľa te potrestinel oles, ko kerdá o nalačo! Aleha savoreha presikaďan, hoj san žuže andre

kadi veca! ¹² A kajte tumenge pisindom, oda na sas vaš oda manuš, ko kerda o nalačo; aňi na vaš oda manuš, kaske sas kerdo o nalačhipen; ale vaš oda, hoj pes te sikavel anglo Del, sar amen čačes kamen. ¹³ Olestar samas zoralarde.

A paš oda mek bareder radišagos amen sas le Titoskre radišagostar, bo leskro duchos sas tumendar savorendar zoralardo. ¹⁴ Me man lašardom tumenca anglal leste a na ladžavas man vaš tumende. Amen tumenge furt vak-erahas o čačipen a avke the amaro lašariben anglo Titus pes sikađa sar čačipen. ¹⁵ Leskro jilo hino meksa pašeder paš tumende, sar peske leperel, sar les savore šunenas a sar les priilan andre sveto dar anglo Del the andre bari pačiv. ¹⁶ Radisaľuvav, hoj tumenge šaj pačas andre savoreste.

8

O daros prekal o Jeruzalem

¹ Kamas, phralale, hoj te džanen pal e milost le Devleskri, so sas diňi le khangerenge andre Macedonija. ² Prekal o but pharipena sas skušimen avri, ale lengro radišagos sas ajso baro, hoj kajte hine igen čore, the avke dine igen ščirones. ³ Čačes tumenge phenav, hoj korkore pestar dine ajci, keci šaj; a mek buter dine, sar sas hodna. ⁴ Igen amen mangenas vaš e milost, hoj te šaj the on pomožinen le Devleskre manušenge andre Judsko. ⁵ No, na kerde ča avke, sar lendar amen užarahas, ale ešeb pes korkore oddine le Rajeske a palis the amenge, avke sar oda o Del kamel. ⁶ Vašoda manglam

le Titus, hoj avke, sar chudña tumenca te kerel kadi kamibnaskri služba, avke la the te dokerel.

⁷ Avke sar san barvale andre savoreste – andro pačaben, andro lav the andro prindžaripen, andre oda, hoj igen kamen te del, the andro kamiben ke amende – aven barvale the andre kadi kamibnaskri služba.

⁸ Na phenav oda sar rozkaxis. Ale leperav, sar igen kamen te del aver džene, hoj te skušnav avri, savo čačo hin tumaro kamiben. ⁹ Se prindžaren e milost amare Rajeskri le Ježišoskri Kristoskri. Sas barvalo, ale prekal tumende ačhila čoro, hoj tumen te barvaŕon prekal leskro čoripen.

¹⁰ Kada hin miri rada tumenge: Oka berš na ča hoj diňan ešebna, ale the ešebna oda kamenas te kerel. ¹¹ No akana tumenge hin pre chasna oda te dokerel. Avke, sar oda kamenas te kerel, akana den olestar, so tumen hin. ¹² Te kamen te del, le Devleske na džal pal oda, či tumen hin abo nane, ale pal oda, keci den olestar, so tumen hin.

¹³ Bo na džal pal oda, hoj avrenge te avel lokeder a tumenge phareder, ale hoj te avel len avke sar the tumen. ¹⁴ Akana tumen hin buter a pomožinen lenge, bo len nane; a sar ela len buter, hoj on te pomožinen tumenge, te kampela.

¹⁵ Avke sar hin pisimen: „*Oleske, ko skidña but, na ačhila a oleske, ko frima, na chibalinelas.*“

O Titus le phralenca bičhade

¹⁶ Palikeras le Devleske, hoj thođa le Titoske andro jilo kajso starišagos pal tumende. ¹⁷ Bo sar les mangahas, hoj te džal ke tumende, ov oda priiła. A na ča oda, ale korkoro kamelas igen te

džal ke tumende. ¹⁸ Amen leha bičhadam the le phrales, saves lašaren andre savore khangera vaš leskri služba prekal o evaňjelium. ¹⁹ A na ča oda, ale o khangera les kidle avri, hoj amenca te phirel andre kadi kamibnaskri služba. Oda keras pre slava le Rajeske, hoj pes te sikavel, sar kamas te pomožinel. ²⁰ Amenge džal pal oda, hoj ňiko amenge te na čhivel pro jakha oda, sar keras kale barvale daroha. ²¹ Bo kamas te kerel o lačo: Na ča anglo Raj, ale the anglo manuša.

²² A bičhadam lenca the avre phrales. Les buterval skušindam avri a dikhlam, hoj hino igen horljivo. Ale akana mek buter kamel te pomožinel, bo hin les andre tumende baro pačaben. ²³ A te džal pal o Titus: Ov kerel jekhetane manca andre odi služba maškar tumende; te džal pal okla phrala: On hine bičhade le khangerendar a anen e slava le Kristoske. ²⁴ Vašoda lenge presikaven tumaro kamiben avke, hoj savore khangera te džanen, soske pes tumenca lašarahas.

9

O daros prekal o phrala

¹ Mange na kampel tumenge te pisinel pal e pomoca prekal le Devleskre manuša. ² Se džanav pal tumende, sar oda kamen te kerel, a vašoda man tumenca šaj lašarav anglo Macedončana, hoj tumen – o phrala andral e Achaja – san imar okle beršestar pripravimen. Oda, hoj tumen igen kamenas te del, povzbudzinda but dženen. ³ Vašoda bičhadom le phralen, hoj te aven pripravimen, sar tumenge oda phendom, a

amaro lašariben tumenca andre kadi veca te na avel ča lava andro luftos. ⁴ Na kamav, hoj pes andre kadi veca te ladžas, sar manca avena o Macedončana a na arakhena tumen pripravimen – bo palis tumen ladžana? ⁵ Vašoda dikhavas, hoj kampil igen te mangel le phralen, hoj te džan ke tumende anglal a te pripravinen oda daros, so diňan lav, hoj dena. Te avel oda imar pripravimen a te dičhol, hoj den ščirones a na vašoda, bo mušinen.

⁶ Oda hin avke: „Ko skupones sadzinel, skupones the kidela upre, a ko ščirones sadzinel, ščirones the kidela upre.“ ⁷ Sako avke, sar peske phenda andro jilo, na avke, hoj musaj, abo hoj tut vareko andre oda ispidel, bo o Del kampil ole manušes, ko del radišagoha. ⁸ Bo o Del tumen šaj požehñinel andre savoreste buter, sar tumenge kampil, avke hoj tumen furt ela savoro, so tumenge kampil pre dojekh lačno skutkos. ⁹ Avke sar hin pisimen:

*„Rozčida ščirones a diňa le čorenge,
leskro spravodlišagos ačhel pro furt.“*

¹⁰ No, o Del hin oda, ko del o zrnos oles, ko sadzinel, a Ov del the o maro te chal. Dela a kerela buter tumare semenostar a dela, hoj te barol tumaro čačipnaskro ulipen. ¹¹ Ov tumen barvařarela andre savoreste, hoj te aven ščira. A o manuša palikerena le Devleske vaš tumaro daros, so prilena amendar.

¹² Bo kadi sveto služba, so keras, na ča del le Devleskre manušen oda, so lenge chibalinel, ale the igen barol andre oda, hoj but manuša

palikeren le Devleske. ¹³ Se oleha, hoj tumen andre kadi služba mištes presikaven, on lašaren le Devles. Bo tumen šunen le Kristoskro evaňjelium, podden tumen leske a ščirones tumen lenca the savorenca rozđelinen. ¹⁴ On pes vaš tumenge modľinen a igen tumen kamen, bo le Devleskri milost' upral tumende hin igen bari. ¹⁵ Palikeras le Devleske vaš leskro daros, so pes na del le lavenca te phenel avri!

10

O Pavol pal peskri služba

¹ Mangav tumen, me o Pavol, savo som „kovlejileskro“, sar som tumenca, ale „zoralo“ ke tumende, sar som tumendar dur! Mangav vaš o Kristus, savo hino lačo the kovlejileskro, ² hoj te na mušnav te avel zoralo, sar avava pre varesave džene tumendar, so peske pal amende gondolinen, hoj keras avke sar o manuša andre kada svetos. ³ Bo kajte dživas andro telos pre kada svetos, amen pes na maras avke sar o manuša andro svetos. ⁴ No amare zbraňe, savenca pes amen maras, nane le svetoskre, ale hine le Devleskre, zorale te phagerel o pevnosti. Lenca phageras o nalačo gondolišagos ⁵ a savoro, so pes upre lidžal a hazdel pes upral le Devleskro prindžaripen. Ole zbraňenca phandas dojekh gondolišagos, hoj pes te poddel le Kristoske. ⁶ A sam pripravimen te potrestinel savoren, ko na šunen, medik na avena šunde andre savoreste.

⁷ Tumen dikhen ča pre oda, so tumen hin anglo jakha. Te vareko tumendar pačal, hoj hino

le Kristoskro, mi gondolinel pre oda, hoj avke, sar ov hino le Kristoskro, avke sam the amen. ⁸ Kajte man but lašarava ola autoritaha, so amen diña o Raj, na avava pre ladž, bo odi autorita amenge sas diñi, hoj tumen te budinas a na te burinas. ⁹ Na kamav, hoj te dičhol avke, sar te tumen kamlomas le lilenca te daravel avri. ¹⁰ Bo varesave džene phenen: „Leskre lila hine zorale the phare, ale sar hino maškar amende, hino slabo a leskre lava ņikhaj nič.“ ¹¹ Kajso manuš mi džanel, hoj oda, so pisinas andro lila, sar na sam tumenca, keraha the akor, sar avaha tumenca.

¹² No amen pes na opovažinas te prirovñinel abo te rachinel paš varesave džene, save pal peste but gondolinen a korkore pes ispiden anglal. On oda keren sar bi e godi! Bo pes korkore peha merinen a korkore peha porovñinen. ¹³ No amen pes na lašaraha buter, sar kempel. Lašaraha pes ča ola bučaha, so o Del amen diña te kerel a the tumen san andre odi buči. ¹⁴ Amen pes na lašaras buter, sar kempel. Se dogelam dži ke tumende le Kristoskre evaňjelioha. ¹⁵ Añi na keras oda, hoj pes te lašaras avrengra bučaha, ale pačas, hoj sar barola tumaro pačaben, tumen amen lašarena furt buter vaš odi buči, so keras maškar tumende. ¹⁶ Palis šaj anaha o evaňjelium the avre phuvenge, so hine pal tumende, a na mušinaha pes te lašarel avreskra bučaha. ¹⁷ Ale avke sar hin pisimen: „*Oda, ko pes lašarel, mi lašarel pes le Rajeha.*“ ¹⁸ Bo na ola, ko pes korkore ispiden anglal, hine lače služobñika, ale ola, kas o Raj ispidel anglal.

11

O Pavol the o falošna apoštola

¹ Šaj mek zlidžan man andre oda, hoj avava sikra nagodaver? Mangav tumen, hoj te zlidžan!

² Bo mange pal tumende igen džal, avke sar the le Devleske. Mangađom tumen jekhe muršeha, le Kristoha, a dava tumen leske sar žuža, pačivala čha. ³ Ale darav man, hoj pes tumaro gondolišagos te na visarel het le čačipnastar the le žužipnastar ko Kristus, avke sar o beng cirdña pro binos la Eva peskre klamišagoha.

⁴ Bo tumen šukares zlidžan te vareko avel ke tumende a zvestinel tumenge avre Ježiš, sar tumenge amen kazinahas, a prilen the avre duchos the aver evaňjelium sar oda, so priilan amendar.

⁵ Me mange gondolınav, hoj pal ola „bare apoštola“ ņisoha na som palal. ⁶ Bo kajte na som avrisikado andro vakeriben, andro prindžaripen som. Se amen tumenge oda savoro sikađam andre savoreste. ⁷ Či so, kerdom binos, hoj man korkoro tele dikhavas a tumen upre hazdavas, oleha, hoj bi o počıñiben tumenge vakeravas o evaňjelium le Devleskro? ⁸ Aver khangera občoravas, bo lavas lendar o počıñiben, hoj tumenge te služınav. ⁹ The akor, sar somas ke tumende a chibalınelas mange vareso, na somas ņikaske pre meň. Se te mange vareso chibalınelas, pomožınenas mange o phrala, save avenas andral e Macedonija. Avke keravas, hoj tumen te na el manca ņisavo starišagos, a avke kamav dureder the te kerel. ¹⁰ Avke sar hin o

čačipen le Kristoskro andre mande: Kada miro lašariben ňiko našti ačhavela andro phuva la Achajakre! ¹¹ Soske? Vaš oda, hoj tumen na kamav? O Del džanel, hoj tumen kamav.

¹² No oda, so kerav, kerava dureder, hoj te musarav o lašariben ole „apoštolenge“, save kamen te sikavel, hoj hine ajse sar amen. ¹³ Bo on hine o falošna apoštola, klamišagoha keren buči a keren pestar apoštola le Kristoskre. ¹⁴ Na čudalinas pes, se korkoro o satan pes prekerel pro aňjelos le švetloskro! ¹⁵ Vašoda nane oda bari veca, te pes leskre služobňika prekeren pro služobňika le čačipnaskre. Ale lengro koňec ela avke, sar peske zaslužinen.

O cerpišagi le Pavloskre

¹⁶ Pale phenav: ňiko peske pal ma te na gondolinel, hoj som nagodaver. Ale te avke kerena, prilen man sar nagodaverones, hoj man the me sikra te lašarav. ¹⁷ Oda, so phenav akana, na phenav le Rajestar, ale me man lašarav, sar o nagodaver manuš. ¹⁸ Ale te pes but džene lašaren avke, sar andro svetos, the me man avke lašarava, ¹⁹ bo te san ajse godaver, ta radišagoha zlidžan le nagodaveren! ²⁰ Se tumen zlidžan te tumendar vareko kerel otroken, te tumen vareko viužinel avri, te tumenca vareko thovel avri, te pes vareko lidžal upre pre tumende a mek the oda, sar tumen vareko pal o muj demel. ²¹ Ladžaha phenav: Amen samas igen slaba oda te kerel tumenca!

Ale te pes vareko šaj lašarel, the me man šaj lašarav. Phenav oda sar nagodaver: ²² On hine

Hebreja? The me som. Hine Izraeliti? The me som. Hine o potomki le Abrahamoskre? The me som. ²³ Hine o služobníka le Kristoskre? Phenav oda sar nagodaver: Me meksa buter! Buter keravas buči sar on, buter somas andro bertení, buterval man marde a buterval somas pašes paš o meriben. ²⁴ Le Židendar chudňom pandžvar le bičoha po tranda the eňa (39) rani, ²⁵ trival man marde la pacaha a jekhvar andre mande čhivkerenas le barenca, hoj man te murdaren. Trival predžidilom oda, hoj e lođa rozpeľa a jekh džives the jekh rat somas andro paňi pro moros. ²⁶ Somas furt pro droma, somas andre dar pro paňa, andre dar le zbujňikendar the andre dar mire manušendar – le Židendar – a the le avre narodendar. Somas andre dar andro foros, pre pušta, andro moros a the maškar o falošna phrala. ²⁷ Keravas phares buči a trapinavas man, buterval aňi na sovavas, somas bi o chaben the bi o paňi, but man poscinavas a somas andro šila the bi o gada. ²⁸ Mek paš oda savoro, aňi na phenav pal o starišagi, so man hin sako džives pal savore khangerá. ²⁹ Vareko phenel, hoj hino slabo a me te na avav? Abo te vareko perel andro binos, mange oda te na avel pharo?

³⁰ Te man mušnav te lašarel, me man lašarava mire slabišagoħa. ³¹ O Del, o Dad le Ježišoskro Kristoskro – mi el požehňimen leskro nav pro furt – džanel, hoj na klaminav. ³² Sar somas andro foros Damašek, o guverneris, savo sas tel o kralis Aretas, man kamľa te phandel andre a diňa te stražinel o brani le foroskre. ³³ Ale varesave manuša man mukle le košariha prekal

e oblaka tele le muroha a denašlom leske andral o vasta.

12

Le Pavloskro videņje

¹ Mušinav man te lašarel, the te oda nane pre ņisoste lačo. A phenava pal oda, so dikhlom a so mange o Raj sikađa. ² Prindžarav manušes andro Kristus, savo sas anglo dešuštar berš avricirdlo dži andro trito ņebos. Na džanav, či oda sas andro telos vaj avri le telostar - o Del džanel. ³ A džanav, hoj oda manuš - či oda sas andro telos, vaj avri le telostar, me na džanav, o Del džanel - ⁴ sas avricirdlo andro rajos a šunđa ajse veci, save pes na den te phenel avri le lavenca, save aňi o manuš našti phenel avri. ⁵ Kaleha man lašarava, no korkoro man na lašarava, ča mire slabišagenca. ⁶ Se kajte man kamlomas te lašarel, na ulomas nagodaver, bo phenava ča o čačipen. Ale zlikerav man, hoj peske pal ma vareko te na gondolinel buter sar oda, so dikhel abo šunel mandar. ⁷ Ale vašoda, hoj man te na lidžav upre ole bare vecenca, so dikhlom, sas mange dino o trňos andro telos - oda hin o poslos le satanoskro -, hoj man te dukhavel, hoj man te na lidžav igen upre. ⁸ Vašoda trival man mangavas le Rajeske, hoj mandar oda te lel het. ⁹ Ale ov mange odphenda: „Dos tuke hin miri milost, bo miri zor pes presikavel andro slabišagos.“ Vašoda man nekradeder lašarav mire slabišagenca, hoj te bešel andre mande e zor le Kristoskri. ¹⁰ Vašoda radišagoha prilav oda, sar som slabo, sar mange

keren ladž, sar som andro pharipen, sar pre mande džan a sar cerpinav vaš o Kristus. Bo sar som slabo, akor som zoralo.

O starišagos pal o Korintana

¹¹ Ačhilom nagodaver, no tumen man pre oda ispidňan. Se tumen man kamlan te lašarel; no kajte me na som nič, andre ňisoste na som cikneder ole „bare apoštolendar“. ¹² Se oda, hoj som apoštolos, dičholas maškar tumende akor, sar dživavas andre bari trpezlivost a keravas o zazraki, o znađeňja the o zorale veci. ¹³ So keravas goreder maškar tumende sar andre okla khangera? Ča ipen ajci, hoj tumenge na somas pre meň. Mangav tumen, hoj mange te odmuken oda nalačhipen!

¹⁴ Akana som imar tritovar pripravimen te džal ke tumende a na avava tumenge pre meň. Se me na rodav tumare veci, ale rodav tumen. Bo na o čhave mušinen te skidel o barvalipen le dajenge the le dadenge, ale on le čhavage. ¹⁵ Ale me radišagoha dava savoro, so man hin, a the man korkores, vaš tumare džživipena. Te me tumen buter kamav, tumen man kamen frimeder? ¹⁶ Se dikhen, me na somas tumenge pre meň. Ale vareko šaj phenel, hoj som godaver a thodom tumenca avri. ¹⁷ Či tumen viuzindom avri varekaha olendar, kas ke tumende bičhadom? ¹⁸ Manglom le Titus a bičhadom leha le phrales. Či o Titus tumen viuzinda avri? Či na phirahas andre oda jekh duchos, ole jekhe dromeħa?

¹⁹ Calo časos tumenge gondolinen, hoj pes anglal tumende obhajinas? Anglo Del andro Kristus phenas: Kada savoro, so keras, mire lačhe phralale, hin pre oda, hoj tumen te baron. ²⁰ Bo sar avava, darav man, hoj te na arakhav tumen ajsen, sar na kamav, a hoj aňi tumen man te na arakhen ajses, saves na kamen. Darav man, hoj tumen te na arakhav andre vika, andre žjarlivost, andre cholĭ, andro vesekedišagi, andro pletki, andro nalačhe vakeribena, andro baripen vaj andro nasmirom. ²¹ Bo sar avava pale ke tumende, na kamav man te ladžal anglo Del a na kamav te rovel upral ola but manuša, save kerde o bini, ale mek pes na visarde le nažuže vecendar, le lubipnastar the ole džungale vecendar, so kerde.

13

O posledna lava

¹ Kada imar hin tritovar, so džav ke tumende. Hin pisimen: „*Dojekh lav ačhela pro duj abo trin švedki.*“ ² Phendom oda imar akor, sar somas dujtovar ke tumende. A akana - kajte ode na som - pale phenav olenge, ko angloda kerde o bini, the savore okle dženenge: Sar avava pale, na sajinava ņikas! ³ Se tumen kamen te dikhel, či čačes prekal mande vakerel o Kristus, savo nane slabo ke tumende, ale hino zoralo maškar tumende. ⁴ Bo kajte sas ukrižimen andro slabišagos, no dživel le Devleskra zoratar. Avke the amen sam slaba andre leste, ale leha dživaha prekal tumende le Devleskra zoraha.

⁵ Korkore tumen skušinen avri, či dživen andro pačaben abo na; phučen oda korkore tumendar. Či na prindžaren pre tumende, hoj o Kristus dživel andre tumende? Te na, oda vašoda, bo na obačilan andre skuška. ⁶ Pačav, hoj džanena, hoj amen obačilam. ⁷ Mangas pes ko Del, hoj te na keren nič nalačo. Na vašoda, hoj amen te dičhivas lače, ale hoj tumen te keren o lačo, kajte oda dičilahas, hoj amen na obačilam. ⁸ Se amen našti džas pro čačipen, ale ačas vaš o čačipen. ⁹ Radisaľivas, sar sam slaba a tumen san zorale. A amen pes the modlinas vaš oda, hoj tumen te aven dokonala. ¹⁰ Kada tumenge pisinav, sar mek na som tumenca, hoj te na mušinav te avel prisno pre tumende, sar avava. Bo o Raj man na diňa autorita pre oda, hoj tumen te burinav, ale hoj tumen te budinav.

¹¹ A pro końec, phralale: Radisaľon! Zdokonalinen tumen; povzbudzinen jekh avres; gondolinen jednakones a dživen andro smirom! A o Del le kamibnaskro the le smiromskro ela tumenca.

¹² Pozdravinen jekh avres le svete čumibnaha. Pozdravinen tumen savore phrala andro Del.

¹³ E milost le Rajeskri le Ježišoskri Kristoskri, o kamiben le Devleskro the o spoločenstvo le Svete Duchoskro mi el tumenca savorenca!

**Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib,
Slovensko 2022**
**Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2022 (New Testament+)**

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Eastern European Mission

Eastern Slovak Romani Bible

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani.' The Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Audio of the New Testament is available and that of the Old Testament is expected by the end of 2023.

The text and audio are accessible on YouVersion, Bible.com, Biblia.sk, Bible.is, <https://romani.global.bible>; etc. A standalone app can be downloaded from GooglePlay: search for E Biblia Andre Romani Chib.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 15 Apr 2023

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849